

## Le Talisman brisé : GUIDE PÉDAGOGIQUE

*Le Talisman brisé* est un feuilleton radiophonique qui propose aux débutants, jeunes et adultes, de découvrir le fonctionnement du français à partir de la communication parlée : dans la peau de Kwamé le jardinier, l'apprenant suit une enquête à rebondissements et apprend à communiquer en français.

Ce CD-livret offre aux apprenants et enseignants un complément innovant à l'apprentissage du français qui se fonde sur des situations de communication réelles intégrées dans une aventure à rebondissements.

*Le Talisman brisé* est d'abord un feuilleton radiophonique qui peut, par une simple écoute individuelle, introduire l'auditeur dans l'univers de la langue française en lui fournissant quelques éléments de cette langue utiles dès les premiers instants d'une conversation en français.

Mais le feuilleton peut être associé, pour un apprentissage plus efficace, à deux autres supports, un livret d'activités et un site internet, lesquels servent de supports à une exploitation en groupe (dans le cadre de cours par exemple). Ils peuvent aussi permettre de prolonger en autonomie la découverte du français.

Dans ce guide pédagogique nous allons vous présenter de manière synthétique les particularités de chaque support de ce dispositif, les contenus complémentaires et leur progression.

Nous vous proposons ensuite en quelques fiches pédagogiques des pistes d'exploitation pédagogique pour l'apprentissage en classe de français ou en semi-autonomie.

### Le feuilleton radiophonique

---

« *Écoute le vent, c'est le Sahara qui pleure. Il attend l'homme juste et bon qui le fera reverdir.* »

Kwamé est jardinier. Il n'a jamais oublié ce conte que sa tante lui racontait quand il était enfant. C'est pour ça qu'il est venu au Burkina Faso, aux frontières du désert, travailler dans le jardin expérimental du professeur Omar.

Mais un jour, le professeur est enlevé sous ses yeux et, dans la bagarre, son précieux talisman se brise. Commence alors pour Kwamé, le jardinier non francophone, une dangereuse aventure : soupçonné par la police, menacé par d'étranges personnages, il décide de mener seul son enquête pour retrouver le professeur.

Dans un français balbutiant, qu'il améliore au fil des épisodes grâce à son dictionnaire et aux personnes qu'il rencontre, Kwamé suit les indices qui le conduisent, à travers les hauts lieux du Sahara néolithique et du fleuve Niger, sur la piste des ravisseurs.

**Le feuilleton radiophonique *Le (alis<sup>©</sup>Š<sup>a</sup> brisé* est un outil de motivation pour l'apprentissage du français. Grâce au concept bilingue, le plaisir d'écouter le feuilleton devra conduire automatiquement l'auditeur à se familiariser avec les rudiments du français parlé.**

### Le concept : un feuilleton bilingue

**Un feuilleton à rebondissements pour se familiariser avec le français sans avoir l'impression d'apprendre.**

*Le Talisman brisé* est une histoire qui offre aux auditeurs et apprenants un jeu de pistes, une mission à accomplir, dans laquelle l'apprentissage de la langue est la condition de réussite de l'enquête de Kwamé.

Le concept original du *Talisman brisé* est fondé sur la réception radiophonique caractérisée par des oreilles distraites, qui ne retiennent et ne comprennent pas tout, mais seulement les sons et les mots mis en avant.

## L'auditeur du feuilleton est mis en situation d'immersion sonore :

**Il écoute dans la peau du héros** ► L'auditeur suit l'aventure dans la peau de Kwamé, qui pense à haute voix dans sa langue maternelle, la même que celle de l'auditeur.

**Un jeu de pistes haletant** ► L'auditeur décode avec Kwamé les indices linguistiques et dramatiques pour trouver la vérité. À la manière d'un jeu de pistes, chaque épisode fournit des indications qui font progresser l'enquête de notre héros.

**Une expérience d'écoute** ► La mise en contexte sonore et la musique aident à la compréhension des situations en français et proposent à l'auditeur une visite sonore en francophonie.

**Des dialogues naturels** ► Écrits avec des phrases courtes et des mots simples, joués de manière expressive par des comédiens professionnels, les dialogues permettent de suivre les situations sans nécessairement comprendre toutes les paroles.

**Une mise en scène de l'enquête policière et de l'apprentissage** ► Pour retrouver la trace du professeur, Kwamé apprend progressivement à communiquer avec des francophones et à s'exprimer en français. Dans le contexte de l'enquête, la langue est un outil de communication indispensable que Kwamé doit s'approprier selon une stratégie d'apprentissage qui est ainsi explicitée à l'auditeur.

Pour comprendre le français et réussir à communiquer en milieu francophone, Kwamé utilise des stratégies de communication qui ressemblent à un jeu de pistes ; il attrape des mots au vol et tente de comprendre le message dans sa globalité :

- **Il entend** parler les francophones et repère les mots et expressions les plus importants pour les décoder en langue maternelle.
- **Il essaie de se faire comprendre** en français en reproduisant les mots et expressions qu'il a décodés.
- **Kwamé vérifie certains mots clés** dans son dictionnaire de poche.
- **Il note sur un carnet** les mots et expressions françaises qui peuvent servir dans les communications suivantes.
- **Il demande des explications** aux personnages francophones qu'il rencontre au fil des épisodes sur les éléments de langue qu'on ne trouve pas dans un dictionnaire.

C'est ainsi que **Kwamé observe, écoute et décode** la langue comme un ensemble d'outils pour communiquer et avancer dans son enquête.

## Une progression et une écoute guidées

Les 25 épisodes du feuilleton sont organisés en cinq actes, ayant chacun un objectif langagier et dramatique.

Le cinquième épisode de chaque acte fait le point sur l'enquête et permet de réviser les contenus langagiers pour passer à un niveau supérieur de savoir-faire communicatif :

Acte 1 : Se situer – Le rapt du professeur Omar

Acte 2 : Décrire – Amis ou ennemis ?

Acte 3 : Identifier – De nouveaux indices

Acte 4 : Agir – Sur la piste des ravisseurs

Acte 5 : S'exprimer – Le temps presse

**Une progression « en spirale »** permet d'aborder les contenus langagiers et culturels de manière « impressionniste » pour être entendus, puis de manière approfondie pour être compris.

Chaque épisode aborde au moins un point de langue de manière explicite ; ce point sera réentendu et réutilisé dans les situations en français d'autres passages.

La fin de chaque épisode fournit un nouvel indice : une information qui fera progresser l'enquête de notre héros.

Le cinquième épisode constitue un résumé des indices recueillis. Cet épisode permet également de réviser les contenus langagiers importants et de passer à un niveau supérieur.

### Une structure pour comprendre

Tous les épisodes durent 6'45 et sont réalisés selon une même structure. Dans chaque épisode il y a des moments d'action et des moments de réflexion répartis en 6 temps d'une minute chacun :

**Introduction :** Dans la langue de l'auditeur, Kwamé raconte son histoire en se rappelant les événements importants de l'épisode précédent. Ainsi, l'auditeur peut manquer un épisode sans perdre le fil de l'histoire. Cette partie est riche en retours en arrière, l'auditeur réentend de nombreux passages des épisodes précédents.

*Dans l'épisode 4, on rappelle la visite de Tondiédo et des gravures rupestres, la rencontre avec un guide nommé Clément, l'existence d'une légende liée au Sahara qui pleure.*

**Situation 1 :** Ce rappel de l'histoire aboutit à un premier moment d'action où Kwamé est en situation de communication en français. Kwamé s'exprime avec les mots qu'il a déjà appris. Il a un petit accent. Il entend de nouvelles phrases en français, dont il ne comprend pas toujours tout. Parfois il fait des apartés dans sa langue, une petite réflexion sur un mot ou une expression qui lui permet de réagir en français à ses interlocuteurs.

*Dans l'épisode 4, le héros trouve un hôtel, entend Natalie demander une chambre et remplir une fiche à la réception. Quand c'est son tour, il hésite et répète ce qu'il vient d'entendre pour avoir une chambre lui-même. Puis il allume l'ordinateur, pour chercher des indices dans les courriers électroniques destinés au professeur Omar.*

**Décodage 1 :** Kwamé réfléchit à haute voix dans la langue de l'auditeur. L'auditeur est en quelque sorte dans sa tête et le temps s'arrête. Il « décode » la situation qu'il vient de vivre et essaie de comprendre. Ce moment utilise aussi beaucoup de retours en arrière (on entend à nouveau les éléments qu'il va falloir comprendre, apprendre, pour avancer dans l'histoire) ; le héros décode tout seul le fonctionnement de ces éléments linguistiques grâce à son dictionnaire de poche et son carnet de notes. Parfois Kwamé est aidé par une personne qui parle mieux français que lui. Nathalie joue souvent ce rôle. Dans ce cas, le « décodage » se fait en dialogue, avec de nombreux apartés dans la langue de l'auditeur.

*Dans l'épisode 4, il décode le mot « rendez-vous » et l'heure du rendez-vous, 18 heures.*

**Situation 2 :** L'histoire se poursuit.

Comme pour la situation 1, Kwamé est en situation de communication avec des Français. Parfois il assiste à une scène et tente de comprendre ce qui se passe et ce qu'il entend, parfois il agit et s'exprime comme il peut en français pour se faire comprendre.

*Dans l'épisode 4, Kwamé fait la rencontre de Nathalie au petit déjeuner, elle parle vite et est très curieuse. Elle lui pose beaucoup de questions. Il apprend aussi quelques renseignements sur sa nationalité.*

**Décodage 2 :** Sur le principe du décodage 1, Kwamé déchiffre la situation qu'il vient de vivre. Il décode un aspect important de la situation dont la clé est souvent un nouvel aspect de la langue française. Parfois, Kwamé découvre ainsi un nouvel indice qui fait avancer l'enquête.

*Dans l'épisode 4, Kwamé va comprendre comment on pose des questions simples lors d'une première rencontre (sur l'endroit où on habite, comment on s'appelle, et des mots pour parler de sa nationalité) ; il se dit que cette Nathalie est très curieuse ....*

**Conclusion :**

L'action reprend brièvement et se conclut sur un rebondissement qui sera développé dans l'épisode suivant en laissant l'auditeur dans l'attente.

*Dans l'épisode 4, Nathalie et Kwamé décident de se revoir et ils fixent un rendez-vous pour le lendemain.*

## Conseils pour une écoute en autonomie

### Une écoute de premier contact avec le français parlé :

L'apprenant écoute le feuilleton dans sa langue, « dans la peau de Kwamé ». Cette écoute permet d'éprouver des premières impressions auditives de la langue française et de comprendre les mots les plus importants, tout en passant un moment d'écoute agréable et détendu avec une histoire à suspense.

Pour éviter la « fatigue » de l'oreille, il est conseillé d'écouter un épisode par jour.

### Une écoute pour s'initier au français avec un peu de travail :

– **Avant l'écoute** : Il est utile de se préparer à l'écoute d'un épisode. Par exemple en essayant de retrouver en français les principales informations des épisodes précédents : les mots appris, les phrases qui ont été plusieurs fois répétées. Les conclusions de Kwamé pour son enquête. Cela aidera l'apprenant-auditeur à écouter le nouvel épisode. Il aura la possibilité de réécouter l'épisode précédent, en baladodiffusion ou sur le site de RFI.

#### – Pendant l'écoute :

- Écouter les situations en français sans prendre de notes mais en essayant de comprendre le maximum d'indices : les bruits, les tons de voix, les ambiances et la musique permettent souvent de comprendre la situation. Ensuite, certains mots ou phrases qui sont déjà connus aident à reconstituer le dialogue.
- Les moments de décodage permettent de vérifier si la situation est bien comprise, car les explications de Kwamé sont dans la langue de l'auditeur avec des retours en arrière sur les mots et phrases importants. Si c'est possible, on note sur un carnet les éléments nouveaux qui sont décodés. En prévoyant une page par épisode, on peut construire peu à peu ses connaissances en français.

– **Après l'écoute** : Quels sont les mots et phrases entendus et compris ? Si des notes ont été prises, on peut les relire en attendant l'épisode suivant. Il est aussi possible de comparer ces notes avec celles prises sur l'épisode précédent et les mettre en rapport.

– Il est toujours utile d'écouter plusieurs fois l'épisode (rediffusion dans la semaine par la station de radio ou baladodiffusion).

## Contenus linguistiques principaux du feuilleton

<b>Acte 1 – Objectifs :</b> Échanger des salutations ; Établir un contact ; se présenter/ donner des informations sur soi ; Gérer les problèmes de communication		
	<b>Le héros apprend à</b>	<b>Il découvre aussi</b>
Épisode 1	se présenter	la négation
Épisode 2	compter ; le verbe « aller »	dire où on va
Épisode 3	S'excuser ; le verbe « s'appeler »	interroger sur un lieu désigner quelque chose
Épisode 4	parler de sa nationalité	dire l'heure ; donner son adresse
Épisode 5	RÉCAP : Points linguistiques / points histoire	

<b>Acte 2 – Objectifs :</b> Demander un renseignement ; Situer les autres ; Exprimer la quantité ; Présenter quelqu'un ; exprimer un besoin, une volonté		
	<b>Le héros apprend à</b>	<b>Il découvre aussi</b>
Épisode 6	parler de quelqu'un	les noms des parties du corps
Épisode 7	répondre à un interrogatoire	dire où on va
Épisode 8	demander des explications	donner des ordres
Épisode 9	dire ce qu'on veut	exprimer la possession
Épisode 10	RÉCAP : Points linguistiques / points histoire	

<b>Acte 3 – Objectifs :</b> Demander / indiquer l'heure ; Décrire ; Faire des achats ; S'orienter ; Voyager; Demander un service		
	<b>Le héros apprend à</b>	<b>Il découvre aussi</b>
Épisode 11	donner des directions	exprimer un but ; répondre aux questions <i>où ? , pourquoi ?</i>
Épisode 12	désigner un produit	demander des explications
Épisode 13	interroger quelqu'un	mettre en garde, ne pas être d'accord
Épisode 14	décrire quelqu'un	s'orienter
Épisode 15	RÉCAP : Points linguistiques / points histoire	

<b>Acte 4 – Objectifs :</b> Demander/indiquer l'heure et les horaires ; Décrire ; S'orienter ; Demander un service		
	<b>Le héros apprend à</b>	<b>Il découvre aussi</b>
Épisode 16	se situer dans le temps	formuler des hypothèses
Épisode 17	décrire une personne	décrire une série d'actions
Épisode 18	décrire une suite d'actions au passé composé	argumenter
Épisode 19	rapporter des paroles	décrire une action dans le futur proche
Épisode 20	RÉCAP : Points linguistiques / points histoire	

<b>Acte 5 – Objectifs :</b> Exprimer son opinion, ses sentiments, commenter ; Parler de ses goûts ; Exprimer son accord/son désaccord/ ses doutes/ses réticences		
	<b>Le héros apprend à</b>	<b>Il découvre aussi</b>
Épisode 21	exposer un projet	exprimer la certitude / exprimer son désaccord
Épisode 22	décrire une série d'actions	situer une action dans le temps
Épisode 23	exprimer des sentiments positifs (joie, soulagement)	exprimer des sentiments négatifs ( peur, colère)
Épisode 24	Parler de l'avenir	décrire la répétition d'une action
Épisode 25	RÉCAP : Points linguistiques / points histoire	

## Les outils pédagogiques multimédia

---

Le feuilleton radiophonique intrigue et motive l'apprenant. Pour permettre d'aller plus loin dans les apprentissages, il est accompagné d'**outils pédagogiques** pour un travail en classe ou en autonomie, qui, à travers l'écrit, permettront d'**installer les acquis dans la durée**.

### Le livret

Le CD-livret offre aux apprenants et enseignants un complément innovant à l'apprentissage du français, qui se fonde sur des situations de communication réelles intégrées dans une aventure à rebondissements.

Le livret suit la progression thématique, lexicale et linguistique de la fiction, permettant aux apprenants de s'exercer méthodiquement au rythme du feuilleton.

Fourni avec **le CD du feuilleton, le livret papier** propose pour chaque épisode une double page d'apprentissage. Partant du feuilleton et donc de situations simples de communication orale, le livret offre un complément d'apprentissage original et ludique, fondée sur une **approche communicative** et une **découverte active** de la langue française.

Il peut être utilisé pour l'initiation au français car les explications sont organisées de manière claire et simple dans la langue de l'apprenant.

Comme le feuilleton, le livret est organisé en cinq actes de 5 épisodes, chaque acte se concluant par une double page récapitulative des structures acquises.

Le livret comporte les corrigés des exercices et les transcriptions des dialogues en français.

Vade-mecum et outil d'initiation, le livret peut être exploité en **une cinquantaine d'heures** de cours d'initiation ou en autonomie.

### Contenus du livret

Travailler avec le livret c'est entrer dans une autre dimension, celle de l'écrit. Grâce au livret, on ne va pas seulement entendre du français, mais aussi voir des textes, des mots et des phrases dans cette langue. L'utilisation du livret facilite la mémorisation.

Il est utilisé en prolongement de l'écoute du feuilleton. Il aide à fixer ce qui a été entendu, à observer pour mieux comprendre les structures de phrases et de mots entendus.

L'écrit permet de manipuler ces structures et d'aller plus loin, car les points entendus dans le feuilleton sont ici élargis à une exposition des règles générales et utilisés dans des contextes variés de la vie quotidienne.

Le livret propose une double page par épisode. Il est toujours organisé de la même manière ; pour chaque épisode, on trouve :

#### **a. Un exercice de lecture : « l'histoire en quelques mots »**

Cette activité a un double objectif : d'une part elle rappelle où en sont les héros de l'histoire (pour retrouver l'essentiel si on a manqué un épisode) ; d'autre part, elle fait lire un texte court en français. Cette activité est accompagnée de questions de compréhension en langue maternelle.

#### **b. Deux points de langue sont ensuite exposés, illustrés et des exercices sont proposés**

Les rubriques intitulées « **Learning with Kwamé** » proposent une découverte active et approfondie des structures grammaticales et lexicales nécessaires pour réaliser une tâche de communication en situation :

- La transcription d'un **extrait de dialogue** du feuilleton illustre une situation de communication et révèle ses composantes. Elle forme le point de départ de l'apprentissage et est suivie d'**activités de découverte et de manipulation**.
- Pour approfondir l'apprentissage, les structures linguistiques et le lexique nécessaires pour réaliser la tâche communicative sont abordés dans divers contextes de la vie quotidienne et font l'objet d'**activités écrites d'application**.

– Une **boîte à outils** propose des formules utiles pour communiquer en autonomie dans diverses situations.

### Modes d'utilisation du livret

Le livret se prête à une utilisation en groupe, avec l'aide d'un enseignant. Avec le livret, le feuilleton peut être exploité en complément à des cours s'adressant à des apprenants de niveau débutant. Il peut aussi être utilisé pour un apprentissage en autonomie.

Le livret propose des activités de découverte progressive de la langue **en 5 étapes** :

- 1) Pour commencer, il propose **l'écoute et l'observation** de la transcription d'un extrait du feuilleton, qui se présente sous forme de dialogue.
- 2) Cette **observation est guidée** par des questions et des encadrés qui mettent en avant la structure ciblée. En faisant **les activités**, les apprenants peuvent formuler les règles qu'ils ont remarquées dans la forme ou la place des mots ou des expressions utilisées.
- 3) En groupe, **on vérifie ses hypothèses** en observant la règle qui est ensuite présentée.
- 4) On passe à **l'application de la règle en faisant les exercices** qui sont proposés.
- 5) Les corrections des exercices se trouvent à la fin du cahier. En cas d'erreur, ne pas refaire aussitôt l'exercice. Une révision et une évaluation de ce qui a été compris peuvent être nécessaires pour mieux comprendre et retenir la construction avant de refaire les exercices au bout de quelques jours.

## Sommaire du livret

1. Vous n'êtes pas le professeur Aboubakari ?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saying what your job is</li> <li>• using the negative</li> </ul>	<i>Je suis + profession pas / ne pas</i>
2. Je vais à Tondiédo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• saying where you are going</li> <li>• counting</li> </ul>	<i>aller à un, deux, trois...</i>
3. Qu'est-ce que c'est ?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• asking questions about an object, an animal, a person</li> <li>• presenting an object, an animal, a person</li> <li>• naming dishes</li> </ul>	<i>Qui est-ce ? / Qu'est-ce que c'est ?  C'est, ce sont / voici une brochette, un steak...</i>
4. Je suis française. Et toi ?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• talking about your nationality</li> <li>• telling the time</li> </ul>	<i>Niger : nigérien / nigérienne trois heures cinq...</i>
5. Je viens avec toi	Making progress in French! / Spotlight on... the gender of nouns in French	
6. Elle est policière	<ul style="list-style-type: none"> <li>• talking about someone without using his or her name</li> <li>• naming the parts of the body</li> </ul>	<i>il / elle ; ils / elles bras, main, cheveux...</i>
7. C'est toi, l'enlèvement !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• emphasising</li> <li>• the present tense of common verbs</li> <li>• naming the parts of the body</li> </ul>	<i>moi, c'est moi... être, avoir, faire, parler les doigts, le poignet, le coude</i>
8. Le Sahara pleure, il veut reverdir	<ul style="list-style-type: none"> <li>• giving orders and making suggestions</li> <li>• saying what we want</li> </ul>	<i>Va ! Viens ! Écoute ! Je veux, tu veux, il veut...</i>
9. Professeur Kouada est ton professeur !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• using object pronouns</li> <li>• using possessive adjectives</li> <li>• other ways of asking for something</li> </ul>	<i>l', le, la, les mon, ma, mes, ton, ta, tes... Je voudrais, j'aimerais</i>
10. La prophétie de la tante	Making progress in French! / Spotlight on... the present tense in French	
11. Tu dois aller à l'est	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to give directions</li> <li>• using 'pour' to express purpose</li> </ul>	<i>au nord, à droite, en avant Pourquoi ? Pour...</i>
12. Un verre de Chapalo, mon ami ?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to use definite and indefinite articles to talk about people or objects</li> <li>• speaking about part of a whole</li> </ul>	<i>un, une, des / le, la, les un, une, des / du, de la</i>
13. Il faut garder le secret	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to talk about necessity and obligation</li> <li>• how to express prohibition (using the negative)</li> </ul>	<i>Il faut / tu dois Il ne faut pas / ne... pas</i>
14. Le professeur Kouada est grand et mince	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to talk about someone's physical appearance</li> <li>• how to describe someone's appearance</li> </ul>	<i>grand, petit, gros, mince lunettes, chapeau, rouge...</i>
15. Il était petit et gros	Making progress in French! / Spotlight on... grammatical agreement in French	
16. Ils vont tuer le professeur !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to talk about the future using the verb 'aller'</li> <li>• using the first conditional</li> </ul>	<i>aller + verbe d'action si...</i>
17. Le quatrième e-mail du professeur Aboubakari	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to use verbs with 'à' or 'de'</li> <li>• how verbs are constructed with 'à' or 'de'</li> </ul>	<i>jouer à, jouer de, parler à,... de (le) → du, de (les) → des à (le) → au, à (les) → aux</i>
18. Ensuite, ils ont pris des fusils	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to talk about past events</li> <li>• how to talk about a series of actions</li> </ul>	<i>l'auxiliaire avoir ou être d'abord, et, puis, ensuite, enfin</i>
19. Nathalie dit que tu vas à la mare de Darkoy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• how to report what someone else says</li> <li>• how to talk about a series of actions</li> </ul>	<i>il + dire + que + les paroles premier, deuxième, troisième</i>
20. Qu'est-ce que tu veux, Kwamé ?	Making progress in French! / Spotlight on... asking questions in French	
21. On reste derrière toi !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• talking about distance and position</li> <li>• making negative sentences</li> </ul>	<i>devant, derrière, loin de, près de, à côté de ne... rien, ne... jamais</i>
22. Après 10h30, c'est trop tard !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• using time expressions</li> <li>• talking about quantities</li> </ul>	<i>avant, après, jusqu'à... un peu de, beaucoup de, trop de...</i>
23. Quel beau travail !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• making exclamations and congratulating someone</li> <li>• telling a story in the past tense</li> </ul>	<i>quel(le) + qualité + nom Bravo, félicitations, je vous félicite... avoir + participe passé</i>
24. Bientôt, le Sahara va reverdir	<ul style="list-style-type: none"> <li>• talking about the future</li> <li>• expressing the repetition of an action</li> </ul>	<i>bientôt, un jour / futur simple revoir, refaire, repartir...</i>
25. Il faut croire au conte	Making progress in French! / Spotlight on... Determiners with nouns in French	



## Un site pour s'entraîner

Teaching guide User guide

rfi édicef INSTITUT FRANÇAIS la francophonie

### Le talisman brisé

Act 1 • The kidnapping of professor Omar  
Introducing oneself

Act 2 • Friends or enemies?  
Describing

Act 3 • New clues  
Identifying

Act 4 • On the kidnappers' tracks  
Acting

Act 5 • Time is short  
Expressing oneself

LANGUAGES  
English

#### A radio serial in five acts to start learning French:

Professor Omar, the man who wants to make the desert green, is kidnapped by some mysterious visitors. In the garden of the Agronomical Research Centre, Kwamé, his gardener, finds the talisman broken in two. Where is Professor Omar? Who has the other half of the talisman? To save the professor and the desert, Kwamé sets off to find the kidnappers. He has one problem: his French is not very good...

**Come in and practice**

while following the investigation with Kwamé!

Crédit photo: d'illustration

Travailler avec le site c'est disposer d'un outil complémentaire que ni le feuilleton, ni le cahier ne proposent :

- **l'interactivité** : le site fournit pour chaque épisode une série d'exercices qui sont corrigés de manière instantanée et permettent donc de contrôler son apprentissage ;
- **le contrôle de l'écoute** : le site permet d'écouter à volonté les épisodes du feuilleton, quand on le décide ;
- **la face écrite du feuilleton** : grâce aux transcriptions des dialogues, il est possible de lire ce qu'on entend dans le feuilleton radiophonique ; c'est un bon moyen de contrôler ce qu'on a cru comprendre, de découvrir la forme des mots que l'on a entendus, et permet une aide à la mémorisation ;
- **des aides grammaticales et lexicales** permettant de réviser les éléments entendus dans les épisodes et travaillés dans les exercices.

Combiné à un apprentissage avec le cahier, le site permet de s'entraîner et de manipuler les structures de base de la langue française en autonomie ou en classe.

### Utilisation du site

Le site propose un outil de travail complémentaire pour écouter le feuilleton et s'entraîner en faisant des exercices.

Chaque épisode du feuilleton y est présenté avec son résumé en langue source et une illustration de type BD.

Après une écoute globale, des exercices interactifs sont proposés à partir de deux extraits. L'apprenant autonome dispose d'outils comme la retranscription des dialogues en français, un lexique et une boîte à outils pour apprendre. Les exercices proposent une auto-évaluation immédiate.

Le travail sur le site est organisé en séquences courtes et légères pour un travail régulier en cybercafé.

### **Pour un travail en autonomie**

Le site permet de s'entraîner à l'écoute et de passer à l'écrit en faisant des exercices d'entraînement systématiques. Il constitue ainsi un bon prolongement de l'écoute du feuilleton.

Pour chaque épisode, on trouve trois séries d'exercices :

- exercice 1: écouter un extrait de l'histoire, puis remettre en ordre des mots pour composer une phrase ; en faisant cet exercice, l'apprenant travaille à la fois la compréhension orale, la lecture et des éléments liés à l'ordre des mots en français
- exercice 2 : développer son vocabulaire ; avec trois étapes de difficulté croissante (la dernière demandant d'écrire les mots), l'apprenant mémorise progressivement des mots courants du français qui sont tirés de l'histoire
- exercice 3 : développer ses compétences en matière de construction de phrases françaises

L'utilisation conseillée consiste à écouter d'abord l'épisode, avant de passer aux exercices proposés.

On pourra également se servir du site pour écouter et lire les dialogues.

On peut chercher dans le lexique les mots qu'on n'a pas compris et dans la boîte à outils les structures importantes de la langue.

Enfin, on peut vérifier si on a compris en faisant les exercices.

### **Le site comme complément au cours**

Les ressources offertes par le site se prêtent aussi à une utilisation en prolongement de l'apprentissage avec le livret en cours de français, avec l'aide d'un enseignant.

En classe, on peut travailler progressivement les nouvelles structures de la langue à partir du parcours proposé dans le cahier.

Pour chaque épisode, un travail en autonomie permettra ensuite aux apprenants de réécouter le feuilleton et d'appliquer les nouveaux éléments découverts.

Un retour sur l'expérience dans le cours suivant permet de reprendre les difficultés rencontrées et d'avancer par étapes dans le feuilleton, en comprenant toujours plus d'éléments entendus.

## Contenus linguistiques principaux travaillés dans les exercices du site

<b>Acte 1</b>	
Épisode 1	se présenter
Épisode 2	dire où l'on va / compter
Épisode 3	nommer et présenter
Épisode 4	parler de sa nationalité / à l'hôtel / donner l'heure
Épisode 5	bien communiquer / masculin et féminin

<b>Acte 2</b>	
Épisode 6	nommer autrement avec les pronoms
Épisode 7	désigner et insister
Épisode 8	donner un ordre / exprimer sa volonté
Épisode 9	demander poliment / exprimer la possession
Épisode 10	la possession / désigner autrement

<b>Acte 3</b>	
Épisode 11	exprimer le but
Épisode 12	articles définis et indéfinis
Épisode 13	exprimer l'interdiction / exprimer la nécessité
Épisode 14	décrire l'apparence physique
Épisode 15	la nécessité / l'accord en genre et en nombre

<b>Acte 4</b>	
Épisode 16	le futur proche
Épisode 17	construire un verbe avec « à » ou « de »
Épisode 18	parler au passé / suite d'actions
Épisode 19	rapporter les paroles de quelqu'un
Épisode 20	poser des questions

<b>Acte 5</b>	
Épisode 21	la négation / les transports / la position
Épisode 22	le temps / les quantités
Épisode 23	féliciter / raconter au passé
Épisode 24	exprimer la répétition / la satisfaction
Épisode 25	la possession

## SUGGESTIONS D'ACTIVITÉS : FICHES PÉDAGOGIQUES

*Le Talisman brisé* est un feuilleton radiophonique conçu pour initier les élèves à la langue française. Diffusé par RFI et des radios partenaires en Afrique, il a été élaboré pour permettre, seul et en autonomie, de faire ses premiers pas en suivant les aventures, les réflexions et les progrès du héros. Ses concepteurs ont choisi de guider l'auditeur en lui fournissant un livret d'activités et en lui proposant un site compagnon qui permettent, à l'aide de supports écrits et par le biais de nouvelles écoutes, d'avancer plus aisément.

Dès lors que ces supports livret et Internet existent, on peut facilement imaginer que des enseignants utilisent les épisodes du *Talisman brisé* dans leurs cours.

Pour les aider, nous proposons, à titre d'exemple, des scénarios de classe possibles, d'une durée variable de une à trois heures, selon ce que l'on choisit de ou ce que l'on peut faire.

Ces fiches peuvent être enrichies par votre expérience ! Si vous travaillez avec la série dans votre enseignement du français : faites-nous part de votre expérience sous forme de fiche pédagogique : elle pourra inspirer les autres enseignants.

### Fiche pédagogique 1 – Un scénario d'écoute et de travail en 6 étapes

Cette fiche propose une séquence de classe qui procède par étapes. Après une séquence de préparation à l'écoute, qui permet de mobiliser les mots et idées que les apprenants ont déjà, on écoute d'abord l'épisode en deux fois de manière à découvrir progressivement ce qu'on peut comprendre et à formaliser ce qui a été compris. Ensuite, on peut commencer un travail avec le livret pour approfondir ce qui a été découvert et manipuler lors d'activités simples les éléments appris. On conclut par une écoute de l'épisode pour permettre aux élèves qu'ils comprennent beaucoup mieux les situations.

Cette fiche peut s'appliquer à tous les épisodes, les points linguistiques travaillés seront à chaque fois différents. Pour cela on peut repérer le titre de l'épisode dans le livret et sur le site et se reporter au sommaire du livret.

Dans cette fiche, l'épisode 1 servira d'illustration.

## ÉPISODE 1 : VOUS N'ÊTES PAS LE PROFESSEUR ABOUBAKARI ?!

**Objectifs :** Saluer quelqu'un / Se présenter par son métier / Utiliser la négation *pas*

**Matériel requis :** CD audio de l'épisode (radio et/ou site internet), livret d'activités.

**Durée :** Une heure à deux heures

### ÉTAPE 1 : PHASE DE PRÉ-ÉCOUTE (dans la langue des apprenants).

---

Éveillez l'intérêt des apprenants en faisant observer la couverture du livret, l'image et le titre de l'épisode. Faites produire des hypothèses sur ce qu'ils vont entendre : lieu de l'action, époque de l'action, types de personnages, nature de l'action.

L'enseignant note ces hypothèses au tableau.

**Note :** pour les épisodes suivants, on demandera aux élèves, collectivement, de récapituler l'histoire.

### ÉTAPE 2 : PREMIÈRE ÉCOUTE DE L'ÉPISODE

---

On fera écouter l'épisode en entier avec le CD audio ou par l'intermédiaire du site Internet.

#### Activité 1 : repérage

On fera écouter l'épisode en entier. Puis on demandera aux apprenants de s'exprimer (dans leur langue) pour dire ce qu'ils ont compris.

Au début, il faut accepter que les apprenants ne comprennent que peu d'éléments.

Ils peuvent avoir compris la situation générale, mais aussi des mots de français déjà connus, voire des phrases qui reviennent souvent et qu'ils peuvent déjà connaître, même s'ils n'ont jamais parlé français.

Ce sont les mots transparents, les noms propres, les mots et structures répétés qui seront le plus retenus.

Pour faciliter ce premier repérage, vous pouvez préparer des supports écrits ou visuels :

- des listes de mots à cocher en fonction de ce qu'ils entendent ;
- des images (représentant l'action de l'épisode ou les mots importants) à mettre dans l'ordre selon ce qu'ils entendent.

#### Activité 2 : compréhension générale

**Note :** pour ce premier épisode et pour les suivants, le professeur posera les questions dans la langue des élèves. Quand il jugera que ses élèves sont capables de comprendre des questions simples, il pourra les poser en français en s'aidant des illustrations du cahier.

À partir des réponses des apprenants à l'activité précédente, on peut « résumer » le déroulé général de l'épisode avec la classe en posant des questions détaillées sur les éléments essentiels du feuilleton.

- Le lieu de l'action : définition du lieu d'après l'atmosphère.
- Le nombre et le genre de personnages et leur profession
- La teneur de l'action : qu'est-ce qui se passe selon les bruits qu'on entend ?
- L'ordre des actions. Quand ?
- Comment se termine l'épisode ?

### ÉTAPE 3 : ÉCOUTE DIRIGÉE – QU'EST-CE QUE KWAMÉ A COMPRIS ?

---

On pourra réécouter l'histoire, en reprenant étape par étape. Les apprenants peuvent avoir le livret sous les yeux, qui les aide par l'illustration des situations.

Le professeur passe du temps sur les phases de décodage et demande aux apprenants d'écrire sur leur livret ou de venir écrire au tableau ce qu'ils pensent avoir compris, ce que décode le héros.

À l'issue de cette phase d'écoute dirigée, et en définissant les phrases principales décodées par Kwamé au tableau, les élèves sont prêts à passer à une phase de découverte un peu plus systématique qui sera faite à l'aide du livret, qui propose un travail d'observation sur ces structures. À commencer par l'extrait proposé dans le livret.

#### ÉTAPE 4 : TRAVAIL SUR UN POINT LINGUISTIQUE – DÉCOUVERTE, MÉMORISATION ET ENTRAÎNEMENT

---

##### **Découverte**

Pour montrer comment cela peut fonctionner, on va prendre l'exemple du premier objectif, « se présenter par sa profession ».

On s'appuiera d'abord, en classe, sur les illustrations du cahier.

En les reprenant, on demandera aux élèves d'identifier les différentes professions. On pourra, afin d'être sûr que les élèves ont compris, vérifier par des traductions rapides.

##### **Mémorisation**

On montre aux élèves, dans le cahier ou sur le site, les tableaux, encadrés, résumés, schémas qui synthétisent les éléments à apprendre.

##### **Entraînement**

On fait les exercices proposés par le cahier et le site (si c'est possible) ; le site offre des corrections en temps réel.

#### ÉTAPE 5 : PROLONGEMENTS

---

##### **Activité 1 : jeux de rôles**

Le professeur peut, à partir de cette base, engager les élèves dans des tâches communicatives et procéder à des jeux de rôles. Exemple :

Attribuer les différentes professions aux apprenants dans la classe.

Demander aux apprenants de se présenter en utilisant leur profession fictive. En introduisant l'expression « Qui êtes-vous? Je suis..... »

À tour de rôle les apprenants qui simulent les différentes professions vont répondre.

*Je suis .....*

Multipliez les différentes professions en tenant compte de la formule de fin des noms

Ex : serveuse, chanteuse, vendeuse / garagiste, journaliste / policier

##### **Activité 2 : pour aller plus loin**

En classe, on peut aller au-delà de ce que propose la série.

Exemple à partir du travail sur les professions : Activité de découverte des lieux de travail

On pourra proposer des photos et faire parler les élèves

je suis un policier – je travaille à .....

je suis une serveuse – je travaille dans un .....

je suis un jardinier – je travaille dans un .....

**Activité 3 :** Pour travailler le verbe « être », on peut aussi demander aux apprenants de s'interviewer par paires de deux dans leur langue maternelle sur le nom et la profession :

Chacun doit faire le portrait de l'autre en français : *Il est .....*

**La même démarche peut être employée pour le deuxième objectif, qui concerne la négation, dans cette leçon 1.**

## ÉTAPE 6 : SYNTHÈSE

---

On peut envisager, en fin de leçon, de procéder à une nouvelle écoute de l'épisode car les écoutes successives éduquent l'oreille et facilitent une compréhension progressive. Au début, il faut accepter que les élèves ne comprennent que peu d'éléments.

On pourra soutenir cette dernière écoute en demandant aux élèves de lire, sur le site de la série, la transcription de l'épisode.

### **Conclusion :**

On peut demander aux élèves d'imaginer la suite de l'histoire, dans leur langue et/ou en français.

**Note :** quand l'élève avance dans la série, il peut être intéressant de lui demander d'écouter à nouveau d'anciens épisodes.

Il se rendra compte avec surprise et... plaisir qu'il comprend à présent beaucoup plus de choses ! C'est preuve qu'il a fait des progrès !